

# 2008 JAHKEDIEÐÁHUS

## 1 MIELLAHTTOSEARVVIT

SÁLAS	Sámi lágádus- ja aviisasearvi
STS	Sámi Teahter Searvi
SDS	Sámi Dáiddačehpiid Searvi
SGS	Sámi Girječálliid Searvi
SFS	Sámi fágagirjjálaš čálliid- ja jorgaleaddjiidsearvi
SKS	Sámi Komponisttaid Searvi
SJS	Sámi Journalisttaid Searvi

## 2 LUOHTTÁMUŠOLBMOT

### 2.1 Ovdastusgoddi

Jodiheaddji: Harald Gaski, SFS  
Sadjásašjodiheaddji: Hilde S. Pedersen, SDS

### 2.2 Stivra/persovnnalaš sadjásaččaiguin

Klemet Anders Buljo, SKS, jodiheaddji  
Trond Are Anti, SFS, sadjásašjodiheaddji  
Ánte Bals, SÁLAS  
Liv Inger Somby, SJS  
Ingor Ántte Áilu Gaup, STS  
Golbma vuosttas dahket bargolávdegotti.

Mathis Nango, SDS, Klemet Anders Buljo sadjásaš  
Synnøve Solbakken-Härkönen, Ánte Bals sadjásaš  
Hans Ragnar Mathisen, SDS, Trond Are Anti sadjásaš  
Seija Guttorm, SFS, Liv Inger Somby sadjásaš  
Jan Henrik Hætta, SJS, Ingor Ántte Áilu Gaup sadjásaš

### 2.3 Rehketdoallojárkkisteaddji

Revisjonsfirma Sture Hansen, Harstad.

### 2.4 Bággosoabadallannammagoddi

Ii nammaduvvon

## 3 HÁLDDAHUS

Stivra lea joatkán soahpamuša John T. Solbakk:ain oastit čállingottebálvalusaid.  
Soahpamuššii gullá Sámikopijja hálldahusa jodihit ja rehketdoallo-ovddasvástádus.  
Rehketdolau fievrriid firkmá Du Fitnodatekonom - Din Bedriftsøkonom AS. Hálldahusa  
čujuhus: Fitnodatgeaidnu 13, 9730 Kárášjohka.

## 4 VUORUHUVVON DOAIMMAT

### 4.1 Stivračoahkkimat

Jahkečoahkkimiid gaskkas lea stivra čoahkkanan oktii, earret čoahkkin seamma beaivvi go  
2008 ovddastusgottečoahkkin. Maŋemuš čoahkkin lei 22.02,09. Njuolggadeaddjin stivrra  
doibmii lea ain leamaš dat ahte bisuhit doaimmagoluid nu vuollin go vejolaš, vai  
miellahttosearvvit ieža besset ávkkuhit jahkásaš buhtadusruða.

## **4.2 Sámikopijja Davviriikkalaččat**

### **4.2.1 Vuoruheapmi**

Stivra lea ráddjen Sámikopijja searaid mearriduvvon doaimmaide. Stivra ja hállddahus ii leat geavahan searaid Ruota Bonus Presskopiaa ektui maŋŋá go 2005:s čielggai ahte doppe eai mieđa sirdit sámi buhtadusaide hálldašeami Sámikopijja háldui. Seammá gusto sámi kopibuhtadusaide Suoma bealdi. Dilli Suoma ja Ruota ektui das mii guoská sámi vuoigatvuođaoamasteaddjiid stipeanddaide, leat dat ahte sii galget oheat daid Suoma ja Ruota buhtadusfoandain, jos oaivvildit sis leat vuoigatvuođat.

### **4.2.2 Davviriikkalaš Stuoračoahkkin Stockholmmas**

Sámikopijja ii ovddastuvvon 2008 Davviriikkalaš Stuoračoahkkimis. Dása lei vuosttamuzžan Sámikopijja ekonomijja sivvan. Áigumuš lei 2008:s vuoruhit IFRRO oktavuoda.

## **4.3 Árbevirolaš máhttu vuoigŋaduodjin**

### **4.3.1 Prošeakta**

Prošeavtta vuosttas oassi loahpahuvo 2007 ovddastusgottečoahkkimis miessemánus Kárašjogas. 2007 ovddastusgottečoahkkin (jahkečoahkkin) dáhtui dasto stivrra ja čállingotti bargagoahit prošeavtta nuppi oasi ruhtademiin, mii lea diehtujuohkin-kampanja. Čállingoddi lea ge bargan ruhtademiin. Norgga kulturráđdi, lei vuosttas oasi okta oasseruhtadeaddjiin, lea beahtalan ruhtadit nuppi oasi. Davviriikkaid kulturfoanda lea fas lohpidan DK 100.000,-. Sámediggi beahtalii ruhtadit Sámefoandda “árbevirolaš máhttu ruđaiguin”. 2009:s lea dasto vejolaš oheat Sámedikki eará poasttain doarjaga, jos áigu prošeavtta geahččalit čadahit. Dasto berre Sámikopijja árvoštallat nuppi oassái ge bidjat vehá iežas ruđa, jos galggaš leat vejolaš dan ruhtadit. Prošeavtta nuppi oasi ekonomalaš rámma lea seamma go vuosttas oasi, namalasiid sullii NOK 600.000,-. Sáhtá dieđusge unnidit prošeavtta.

### **4.3.2 Vuoigatvuođaseminára**

2008 ovddastusgottečoahkkima (jahkečoahkkima) oktavuodas lihkestuvai Sámikopijja bures vuoigatvuođaseminárain. Fáddán lei “Dahkkivuoigatvuođat ja árbevirolaš máhttu ja folklore hástalusat riikkalaš, davviriikkalaš ja riikkaidgaskasaš perspektiivvas”. Semináras ledje badjel 30 oasseváldi.

### **4.3.3 Suoláduvvon luodit**

Sámikopijja lea breava bokte dáhtton Virgin Records/EMI Music Norway AS buhtadit sámi luohtebihtáid ovddas mat leat jearakeahhtá geavahuvvon CD:as gohčoduvvon Sacred Spirit. Breava lea sáddejuvvon musihkkalágádusa čujuhussii Norggas miessemánus 2008. Dasa ii leat vel boahtán vástáduš.

## **4.4 WIPO**

Sámikopijja ii leat 2008s ge oassálastán WIPO árbevirolaš máhttu-lávdegotti čoahkkimiidda.

WIPO áigumuš lea leamaš dat ahte áiggi mielde galggašii ásahuvvot riikkaidgaskasaš ortnet man bokte dohkkehit dan ahte eamiálbmogiid árbevirolaš máhttu dárbbasa suoji lobihis gávppálaš ávkkástallama ektui. Sámikopijji lea dattege seamma dehálaš dat, ahte sámi birrasiid dahkat dihtomielalazžan árbevirolaš máhttui.

Sámikopijja lea 2004 čavčča rájes dohkkehuvvon observateran WIPO "Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore" čoahkkimiidda. Čakčat 2005 guhkidii WIPO válđočoahkkin vuosttas gearde namahuvvon lávdegotti bargoáigodaga guvttiin jagiin, 2007 lohppii. 2007:s guhkiduvvui áigodat vel guvttiin jagiin, nu ahte 2009 jagi lohppii galggašii WIPO prošeakta leat loahpahuvo.

## 4.5 IFRRO

Sámikopiija šattai 2006:s "assosierejuvvon" miellahttun IFRROi. Nu oassálasttii Sámikopiija vuosttas gearddi IFRRO jahkásaš čoahkkimis, mii dalle lei New Zealanddas. Sámikopiija lei bovdejuvvon ságastallin árbevirolaš máhtu gažaldagaid birra, go IFRRO ge lea bidjan dása fuomášumi.

Sámikopiija vuoruhii 2007 ruđalaš ja olmmošlaš resurssa oassálastit IFRRO jahkásaš čoahkkimii, mii 2007:s lei Dublinas Irlánddas. Duogážin dán vuoruheapmái lei IFRRO áigumuš bargagoahtit árbevirolaš máhtuin, ja áigumuš ođasmahttit ja dievasmahttit IFRRO chartera das mii guoská eamiálbmogiid árbevirolaš máhttui relaterejuvvon dahkkivuoigatvuoda áššái. Boađusin Sámikopiija oassálastimii lea dat ahte IFRRO čállingoddi ovttas Sámikopiija fágalaš vehkiin ráhkadit ođđa charter evttohusa, mii de ovddiduvvui IFRRO 2008 čoahkkimii, mii lei Jamaicas. Sámikopiijas eai lean ressurssat oassálastit IFRRO čoahkkimis.

## 5 KOPIBUHTADUSA JUOGADEAPMI

### 5.1 2008 soabadallan

Geassemánu 20.b. 2008 čađahuvvui soabadallan Guovdageainnus. Vuodđun lei čállingottejodiheadđi čielggadeapmi ja ovddastusgotti seamma beaivvi bušeahttamearráduš 2008 doaibmajahkái.

Juogaduvvot galggai **kr. 1.121.149,-**, mii lei buhtadusruhta boahtán Norgga bealde 2007:s. Organisašuvnnat sohpe juogadeami nu mo dás vuolábealdi. Dás maiddái mielde guokte ovddit jagiid logut:

Searvi	2006		2007		2008	
	%	kr	%	kr	%	kr
SFS	28,900	310 369	29,31	241 772	27,37	306 858
SJS	7,930	85 164	9,74	80 343	9,42	105 612
SGS	5,070	54 499	4,74	39 100	5,01	56 170
SKS	4,420	47 468	4,47	36 872	4,67	52 358
SDS	9,720	104 387	8,79	72 507	9,72	108 976
STS	0	0	0	0	0	0
SÁLAS	43,960	472 104	42,95	354 286	43,81	491 175
Buohkanassii 100		1 073 941	100	824 880	100	1 121 149

STS 0% čilge dan láhkái ahte searvvit mat ovdal leat dovddastan STSii 2%, SDS ja SGS, eai dahkan dan soabadaladettiin. Sámikopiija bealis eaktuduvvui ahte diet searvvi gaskaneaset čielggadit ášši.

Soabadallit signerejedje soahpamuša čoahkkimis. Organisašuvnnain eai boahtán mearkkašumit, ja juogadeapmi lei dasto loahpalaš.

## 6 ORGANISEREKEAHTES

1997 buhtadusruda soabadallamiid rájis, 1998 giđa rájis, leat buot sámi vuoignaduodjedahkkit virggálaččat organiserejuvvon. Dat mearkkaša ee. dan ahte sámi vuoignaduodjedahkkit geat eai leat miellahttun ieš guđet servviin, galget servviin gáibidit buhtadusa, jos oaivvildit sis leat vuoigatvuodát vuoignaduodjelága olis. Sámikopiija stivra ii vástit dáid ovddas.

## 7 Eksamenbuhtadus

### 7.1 Duogáš

Sámikopiija soahpamušain Kopinorain hálddaša Sámikopiija sámi eksamenbuhtadusaid Norggas. Buhtadus lea danin go almmolaš eksameniid oktavuodas geavahit čálliid/journalisttaid/-dáiddáriid/govvejeaddjiid “vuoignaduoji”. Buhtadusruda masa Sámikopiija ii gávna oamasteaddji, galgá Sámikopiija vurket unnimusat golbma jagi. Das maŋná oažžu buhtadusa juohkit vuosttasvuoigatvuođa-oamasteaddjiid servviide. Stivra lea dasto mearridan 2008:s juohkit NOK 350.000,- vurkejuvvon buhtadusas servviide.

## 7.2 Juohkinčoavdda

<u>Geasa</u>	<u>Otná juohku</u>	<u>Kritihk. 1/3</u>	<u>*SÁLAS 43,815</u>	<u>Odđa čoavdda</u>
SFS	27,359	0,0198	21,335	48,7
SJS	9,400	0,0198	7,349	16,8
SGS	4,99	0,0198	3,908	8,9
SKS	4,66		3,640	8,3
<u>SDS</u>	<u>9,72</u>		<u>7,583</u>	<u>17,3</u>
Buohkanassii				100,0

\*Buhtadus lea dušše vuosttasvuoigatvuođa-oamasteaddjiide. SÁLASa dábálaš kopibuhtadusa proseanta-oassi juohkása dasto servviide.

## 7.3 NOK 350.000,- juogaduvvon

SFS	48,7%	170.450
SJS	16,8%	58.800
SGS	8,9%	31.150
SKS	8,3%	29.050
<u>SDS</u>	<u>17,3%</u>	<u>60.550</u>
Submi - Sum	100	350.000

Juogadeami soahpamuš signerejuvvui soabadallančoahkkimis Guovdageainnus 20.06.08, ja ruhta lea sirdojuvvon servviide.

## 8 HÁSTALUSAT

### 8.1 Áidna eamiálbmot organisašuvdna

Ain joatkašuvvá WIPO bargu eamiálbmogiid árbevirolaš máhtu vuoigatvuođa čuolmmaiguin. Barggu áigodat lea guhkiduvvon olggos 2009.

Sámikopiija lea ain áidna eamiálbmotorganisašuvdna vuoignaduoji várás. Nu mo fuobmá kapihtalis 4.4, de lea Sámikopiija dohkkehuvvon observateran WIPO "Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore" čoahkkimiidda. Sámikopiija ovddasta dasto Sámirádiin sámi beroštumiid WIPO bargguin, danin ahte váfistit eamiálbmogiid árbevirolaš máhttui riikkaidgaskasaš láchkasuoji. Sámikopiija ja dan miellahttoorganisašuvnnat dihtet bures dan ahte Sámis leat erenoamáš dilid, go leat njeallje našunalstáhta mat galget áimmahuššat ja hálldašit min vuoigatvuođaid. Dan vásihit sámi vuoignaduođjeoamasteaddjit omd. Ruota ja Suoma ektui. Lea lunddolaš ahte Sámikopiija ohcala oktavuoda ja ovttasbarggu eará eamiálbmotorganisašuvnnaiguin ee. WIPO bargguid oktavuodas.

Sámikopiija šattai 2006:s ”assosierejuvvon” miellahttun IFRROi. Dán riikkaidgaskasaš organisašuvnna bokte sáhttit ee. joatkit min árbevirolaš máhtu suodjaleami doaimmaiguin. Buorre muddui Sámikopiija “sivas”, de IFRRO ođasmahtii ja dievasmahtit IFRRO chartera

das mii guoská eamiálbmogiid árbevirolaš máhttui relaterejuvvon dahkkivuoigatvuoda áššái. Sámikopijja lea leamaš fágalaš doarjjan IFRRO čállingoddái dán áššis.

## 8.2 Árbevirolaš máhtu árvu – ja vejolaš gáhtten

Árbevirolaš máhtu ektui leat goit guokte mat hástalit Sámikopijja dás ovddosguvlui. Vuosttas lea dat ahte sámi birrasiin boktit dása stuorit beroštumi. Dát várra buot deháleamos. Jos máhtu oamasteaddjiin ii leat dasa beroštupmi, de ii dáidde leat álki nuppiin hástalusain lihkostuvvat.

Nubbi hástalus lea ge dat ahte joksat dasa dárbbalaš lágalaš gáhttema boasttu dahje lobihis geavaheami ektui. Sámikopijja strategijja ferte dasto leat dat ahte leat mielde doaimmain dahkamin sápmelaččaid dihtomielalazžan sápmelaččaid iežaset árbevieruide, dahje juo ieš vuolggahit relevánta prošeavttaid main lea seamma ulbmil.

Sámikopijja lea dan doaivagis ahte Davviriikkaid Sámi konvenšuvdna čoavddášii daid dárbbuid mat sápmelaččain leat Davviriikkaid ektui dán oktavuodas.

Sámikopijjas lea goit konkrehta prošeaktaevttohus mii galggašii čadahuvvot guovtti jagi áigodagas. Geahča kap. 4.3.

## 8.3 Digitála mángen

Sámikopijja čuovvu mielde das mii dáhpáhuvvá fágasuorggis digitála mángen ja neahttapublisermiid oktavuodas. Dovdat dattege oadjebasvuoda vuoigatvuodavákšumiin dán oktavuodas, go Davviriikkalaš organisašuvnnat barget ángirit riikkaidgaskaččat dainna ahte váfistit oamasteaddjiid vuoigatvuodaid. Sámikopijja ovdasvástádus lea dat ahte váruhit vai sámi vuoigaduoji oamasteaddjiid vuoigatvuodát gáhttejuvvojit, ja dat ahte geavaheapmi ja mángen buhtaduvvo. Jeavddálaš diehtu sámi vuoigaduoji oamasteaddjiide lea dás dehálaš.

## 8.4 www-siidu

Sámikopijja rabai 2007 ovddastusgottečoahkkimii iežas www-siidu. Neahttasiidu ráhkaduvvui árbevirolaš máhtu prošeavtta oktavuodas. Oasáš prošeavtta ruđas geavahuvvui dása, ákkain ahte dat livččii álgun diehtujuohkimii, maid prošeavtta vuosttas oassi eaktuda leat joatkan prošeaktii. Muđui gal ii leat mis leamaš liige resursa jeavddálaččat ođasmahttit ruvttosiiddu. Doaivva lea ahte árbevirolaš máhtu prošeavtta nuppi oasi olis sáhttit dađistaga ođasmahttit neahttasiiddu.

Sámikopijja stivra guovvamánu 20.b. 2009

Klemet Anders Buljo (sign)  
stivrajođiheaddji

Trond Are Anti (sign)  
sadjásaš stivrajođiheaddji

Ánte Bals  
stivralahttu

Ingor Ánte Ailu Gaup (sign)

Liv Inger Somby (sign)



John T. Solbakk  
Čállingottejođiheaddji

# Sámikopiiija ársrápport 2008

## 1 MEDLEMSORGANISASJONER

“SÁLAS”	Samisk forlegger- og avisforening
“STS”	Samisk Teaterforening
“SDS”	Samiske kunstneres forbund
“SGS”	Samisk forfatterforening
“SFS”	Samisk faglitterær forfatter- og oversetterforening
FSK	Foreningen Samiske Komponister
“SJS”	Samisk Journalistforening

## 2 TILLITSVALGTE

### 2.1 Representantskap

Leder:	Harald Gaski, SFS
Nestleder:	Hilde S. Pedersen, SDS

### 2.2 Styret - med personlige varamedlemmer

Klemet Anders Buljo, SKS, leder

Trond Are Anti, SFS, nestleder

Ánte Bals, SÁLAS

Liv Inger Somby, SJS

Ingor Ántte Áilu Gaup, STS

De tre første utgjør arbeidsutvalget.

Mathis Nango, SDS, vara for Klemet Anders Buljo  
Synnøve Solbakken-Härkönen, SÁLAS, for Ánte Bals  
Hans Ragnar Mathisen, SDS, for Trond Are Anti  
Seija Guttorm, SFS for Liv Inger Somby  
Jan Henrik Hætta, SJS, for Ingor Ántte Áilu Gaup.

### 2.3 Revisor

Revisjonsfirma Sture Hansen, Harstad.

### 2.4 Voldgiftsnemnd

Ikke oppnevnt

## 3 ADMINISTRASJON

Styret forlenget avtalen med John T. Solbakk om kjøp av sekretariattjenester. Avtalen omfatter ledelse av Sámikopiiijas administrasjon samt ha ansvaret for organisasjonens regnskap fra 2008. Sekretariatets adresse er Fitnodatgeaidnu 13, 9730 Karasjok. Samarbeidet med Kopinor har fortsatt på øvrige områder, unntatt regnskap.

## 4 PRIORITERTE AKTIVITETER

### 4.1 Styremøter

Mellom årsmøtene har styret vært samlet til ett møte, møtet samme dag som representantskapsmøtet i 2009 ikke medregnet. Siste ordinære styremøte var 22.02.09. Styret har for sin virksomhet fortsatt lagt til grunn at organisasjonen skal holde driftsutgiftene så langt nede som mulig, slik at medlemsorganisasjonene kan dra nytte av vederlagsmidlene.

## **4.2 Sámi kopiiija i Nordisk sammenheng**

### **4.2.1 Prioritering**

Styret har rettet Sámi kopiiijas ressurser mot begrensede oppgaver. Styret har ikke lenger brukt ressurser i forhold til Bonus Presskopia etter at det sommeren 2005 ble klart at en på svensk side ikke ville innrømme Sámi kopiiija retten til å forvalte samiske vederlagsmidler i Sverige. Samme gjelder for samisk kopivederlag i Finland og forholdet til Kapiosto. Samiske opphavsmenn og kvinner i Finland og Sverige er henvist til å søke respektive finske og svenske vederlagsfond om stipender dersom de mener seg berettiget til vederlagsmidler.

### **4.2.2 Nordisk Stormøte i Stockholm**

Sámi kopiiija var ikke representert på Nordisk Stormøte i 2008. Begrunnelsen for uteblivelsen i 2008 var økonomisk begrunnet da en ønsket å prioritere arbeidet mot IFRRO.

## **4.3 Tradisjonell kunnskap som åndsverk**

### **4.3.1 Prosjektet**

Sámi kopiiijas prosjekt første del, om tradisjonell kunnskap relatert til opphavsrett ble avsluttet formelt på Sámi kopiiijas representantskapsmøte i mai 2007 i Karasjok. Representantskapsmøtet i 2007 besluttet at prosjektets skal følges opp og gav styret og sekretariatet fullmakt til å gå i gang med finansieringen av prosjektets del 2, som er en informasjonskampanje. Sekretariatet har med søknader til aktuelle fond. Norsk kulturråd, som bevilget støtte til Del 1, har avslått videre finansing. Nordisk kulturfond har bevilget DK 100.000,-. Sametinget avslø søknaden om midler fra Samefolkets fond. I 2009 er det mulig å søke om midler fra andre poster hos Sametinget. Sámi kopiiija må selv vurdre å bidra med et mindre beløp. Kostnadsrammen er den samme som for prosjektets del 1, nemlig ca. NOK 600.000,-. Prosjektet kan eventuelt reduseres.

### **4.3.2 Rettighetsseminar**

I forbindelse med representantskapsmøtet 2008 lyktes Sámi kopiiija meget godt med rettighetsseminaret, som hadde som tema ”Opphavsretten og utfordringene i forhold til tradisjonell kunnskap og folkløse sett fra et nasjonalt, nordisk og internasjonalt perspektiv. Mer enn 30 personer deltok på seminaret.

### **4.3.3 Tyveri av samisk joik**

Sámi kopiiija har i brev form henvendt seg til Virgin Records/EMI Music Norway AS og bedt om vederlag/kompensasjon for tradisjonell samisk joik som er blitt brukt i en Cd kalt ”Sacred Spirit”. Brevet er sendt etter avtale med EMI til musikkforlagets adresse i Norge. Det er ikkje kommet noe svar fra forlaget.

## **4.4 WIPO**

Sámi kopiiija har i 2008 ikkje deltatt på møter i WIPOs komité ”Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore”.

Målet med arbeidet i WIPO er å få etablert et internasjonalt regime med aksept for at urfolks tradisjonelle kunnskap trenger beskyttelse mot uønsket kommersiell utnyttelse. For Sámi kopiiija er likevel bevisstgjøringen av samiske miljøer i forhold til tradisjonell kunnskap og opphavsrett et like viktig aspekt i framtida.

Sámi kopiiija er siden høsten 2004 akkreditert som observatør til møter i Sekretariatet i WIPO utfordret Sámi kopiiija til å delta. Høsten 2005 forlenget WIPO mandatperioden for komiteens arbeid med to år, ut 2007, da prosjektet var planlagt avsluttet. Høsten 2007 ble mandatperioden forlenget med ytterligere 2 år, ut 2009.

## 4.5 IFRRO

Høsten 2006 ble Sámikopijja opptatt som assosiert medlem av IFRRO - International Federation of Reproduction Rights Organisations. Samme år deltok Sámikopijja første gang på IFRROs årlige konferanse, som da ble avholdt i New Zealand. Sámikopijja var invitert til å holde foredrag om tradisjonell kunnskap, da også IFRRO har dette på sin agenda.

I 2007 valgte Sámikopijja å prioritere begrensede ressurser til deltakelse på IFRROs årlige konferanse, som i 2007 ble avholdt i Dublin i Irland. bakgrunnen var IFRROs engasjement i forhold til urfolks tradisjonelle kunnskap relatert til opphavsretten, og den konkrete planen om fornying og oppdatering av IFRROs charter om samme. Ett resultat av Sámikopijjas deltakelse på konferansen i Dublin var at IFRROs sekretariat med Sámikopijjas bistand utarbeidet forslag til IFRROs nye charter om tradisjonell kunnskap. Forslaget ble vedtatt på IFRROs årskonferanse i Jamaica høsten 2008. Sámikopijja hadde ikke ressurser til egen representasjon på møtet.

## 5 FORDELINGEN AV KOPIVEDERLAGET

### 5.1 Forhandlingene 2008

Det ble gjennomført forhandlinger i Kautokeino 20. juni med utgangspunkt i sekretariatleders utredning og representantskapsmøtets budsjettvedtak for 2008 samme dag.

Til fordeling var kr. 1 121 149,- som var vederlag krevd inn i Norge i 2007.

Organisasjonenes forhandlere ble enige om fordeling som nedenfor, her også tatt med tallene for de to foregående år:

Org	2006		2007		2008	
	%	kr	%	kr	%	kr
SFS	28,900	310 369	29,31	241 772	27,37	306 858
SJS	7,930	85 164	9,74	80 343	9,42	105 612
SGS	5,070	54 499	4,74	39 100	5,01	56 170
SKS	4,420	47 468	4,47	36 872	4,67	52 358
SDS	9,720	104 387	8,79	72 507	9,72	108 976
STS	0	0	0	0	0	0
SÁLAS	43,960	472 104	42,95	354 286	43,81	491 175
SUM	100	1 073 941	100	824 880	100	1 121 149

STS 0% forklares med det at organisasjonene som tidligere har avgitt 2% til STS, nemlig SDS og SGS, ikke gjorde det samme ved forhandlingene. Fra Sámikopijjas side ble det forutsatt at organisasjonene ville ta dette som en intern fordelings sak.

Avtale om fordeling ble signert på møtet. Det kom ingen innsigelser fra organisasjonene, og fordelingen ble derfor endelig.

## 6 IKKE ORGANISERTE

Fra og med forhandlingene av 1997 vederlaget, våren 1998, er alle samiske rettighetsområder dekket av en opphavsrettsorganisasjon. Det betyr bl.a. at rettighetshavere som ikke står tilsluttet en organisasjon, må kreve vederlagsmidler fra organisasjonene, dersom vedkommende mener å ha rettigheter i følge Lov om åndsverk. Sámikopijjas styre svarer ikke overfor disse.

## 7 EKSAMENSVEDERLAG

### 7.1 Bakgrunn

Etter avtale mellom Sámikopijja og Kopinor skal Sámikopijja forvalte og fordele det samiske



eksamensvederlaget I Norge. Vederlaget er kompensasjon til rettighetshavere for bruk av beskyttet materiale I forbindelse med offentlige eksamener. Vederlagsmidler som Sámikopijja ikke finner eier til, skal Sámikopijja avsette i minst tre år. Deretter kan midlene fordeles til førstemannsorganisasjonene som kollektivt vederlag. Styret har i 2008 besluttet å fordele NOK 350.000,- til organisasjonene.

## 7.2 Juohkinčoavdda

<u>Org</u>	<u>Normal ford.</u>	<u>Kritik. 1/3</u>	<u>*SÁLAS 43,815</u>	<u>Ny nøkkel</u>
SFS	27,359	0,0198	21,335	48,7
SJS	9,400	0,0198	7,349	16,8
SGS	4,99	0,0198	3,908	8,9
SKS	4,66		3,640	8,3
<u>SDS</u>	<u>9,72</u>		<u>7,583</u>	<u>17,3</u>
SUM				100,0

\*Vederlaget tilfaller bare førstemannsorganisasjonene. SÁLAS normale andel fordeles prosentvis på øvrige organisasjoner.

## 7.4 NOK 350.000,- fordelt

SFS	48,7%	170.450
SJS	16,8%	58.800
SGS	8,9%	31.150
SKS	8,3%	29.050
<u>SDS</u>	<u>17,3%</u>	<u>60.550</u>
Sum	100	350.000

Fordelingsprotokoll ble signert på forhandlingsmøte i Kautokeino 20.06.08, og midlene er overført organisasjonene.

## 8 UTFORDRINGER

### 8.1 Eneste urfolksorganisasjon

Arbeidet i WIPO om urfolks tradisjonelle kunnskap relatert til opphavsrett forstetter i ytterligere to år, ut 2009.

Sámikopijja er fortsatt den eneste urfolksorganisasjonen innen opphavsrett. Som nevnt under kap. 4.4 er Sámikopijja antatt som observatør til WIPOs møter ”Intergovernmental Committee on Intellectual Property and Genetic Resources, Traditional Knowledge and Folklore”. Sámikopijja ivaretar sammen med Samerådet samiske interesser i WIPOs arbeid for å sikre urfolkenes tradisjonell kunnskap et mulig internasjonalt rettsvern. Sámikopijja og dens medlemsorganisasjoner er bevisst det faktum at vi i Sápmi har spesielle forhold, da fire nasjonalstater rår over og administrerer våre rettigheter. Det har ikke minst samiske opphavsrettshavere fått erfare i forhold til våre rettigheter i Sverige og Finland. Det er naturlig at Sámikopijja i arbeidet innen WIPO søker kontakt med andre urfolksorganisasjoner og deres representanter.

Sámikopijja ble høsten 2006 assosiert medlem i IFRRO. Gjennom denne internasjonale organisasjonen kan vi følge opp arbeide med beskyttelse av urfolks tradisjonelle kunnskap. Mye pga. Sámikopijjas engasjement vil IFRRO nå fornye og oppdatere sitt charter om urfolks tradisjonelle kunnskap sett i forhold til opphavsrett. Sámikopijja skal være faglig støttespiller for IFRRO på dette området.

## 8.2 Tradisjonell kunnskap og dens status – og muligheter for beskyttelse

Når det gjelder tradisjonell kunnskap så står Sámikopiiija overfor to utfordringer. Det ene er å få større interesse og bevissthet til dette i samiske miljøer. Dette er kanskje det viktigste i dag. Dersom ”eierne” av tradisjonell kunnskap ikke har interesse for dette emnet, så vil det heller ikke bli så enkelt å lykkes med utfordring nummer to.

Utfordring nummer to er kampen for å sikre tradisjonell kunnskap en lovbeskyttelse mot uønsket og ulovlig bruk. Sámikopijias strategi kan derfor være deltakelse i tiltak som kan bidra til at samene blir bevisstgjort i forhold til sine egne tradisjoner, og eventuelt kan Sámikopiiija selv initiere prosjekter som har det samme formål.

Sámikopiiija har tro på at Nordisk samekonvensjon vil kunne løse de behov som samene har på dette området i forhold til de Nordiske landene.

For tiden har Sámikopiiija i gang ett konkret prosjekt som er planlagt gjennomført over de neste to årene. Se kap. 4.3.

## 8.3 Digitalkopiering

Sámikopiiijas skal følge med i det som skjer på området digitalkopiering og nettpublisering. Vi føler riktig nok en viss trygghet når det gjelder overvåkingen av rettighetene på dette området, da de nordiske opphavsrettssammenslutningene arbeider aktivt internasjonalt for å sikre opphavsmannens rettigheter. Sámikopiiijas ansvar er å overvåke at samiske opphavsrettshaveres rettigheter blir ivaretatt på dette området, og at bruk og kopiering blir kompensert med vederlag. Jevnlig drypp av informasjon til samiske opphavsrettshavere vil være en viktig oppgave.

## 8.4 www-side

Sámikopiiija åpnet sin www-side i forbindelse med representantskapsmøtet 2007. Nettsiden ble laget i forbindelse med prosjektet ”Tradisjonell kunnskap”. En liten del av prosjektets økonomiske ressurser ble brukt til dette, med argumentasjonen at dette vil være starten på den informasjonskampanjen prosjektets første del forutsetter som en nødvendig oppfølging. Håpet er at vi i forbindelse med del 2 av prosjektet også vil ha ressurser til en stadig fornyelse av nettesida.

Styret for Sámikopiiija 20. februar 2009

Klemet Anders Buljo (sign)  
styreleder

Trond Are Anti (sign)  
styrets nestleder

Ánte Bals  
styremedlem

Ingor Ánte Ailu Gaup (sign)

Liv Inger Somby (sign)



John T. Solbakk  
sekretariatleder

# REHKETDOALLU / RESULTATREGNSKAP

	Note	Regnskap 2008	Budsjett 2008	Regnskap 2007
<b>BUHTADUSAT/VEDERLAGSINNTEKTER</b>				
Kopinor /Vederlag fra Kopinor	1	1 414 149	1 414 149	1 105 862
Eksamenbuhtadus /Eksamensvederlag	2	85 000	0	104 185
Sisa seminára /Inntekt seminar				19 099
Árbevirolaš máhtu pro/ Tradisjonell Kunnsk. pro				19 099
<b>Summi / Sum vederlagsinntekter</b>		<b>1 499 149</b>	<b>1 414 149</b>	<b>1 229 135</b>
<b>FINANSINNTEKTER OG -KOSTNADER</b>				
Reanttut / Renteinntekter		68 555	56 691	16 591
Bánjkodivat /Bankomkostninger/gebyr		( 256)	(3 000)	(2 668)
<b>Netto finansinntekter</b>		<b>68 299</b>	<b>53 691</b>	<b>13 923</b>
<b>Submi sisa /Sum inntekter</b>		<b>1 567 448</b>	<b>1 467 840</b>	<b>1 243 058</b>
<b>VUOIGATVUODALAČČAIDE /TIL RETTIGHETSHAVERNE</b>				
Juohkán buhtadusa /Fordelt vederlag	3	1 121 149	1 121 149	824 880
Juohkán eksámenbuhtadusa /Fordelt eks vederlag				49 587
Juogekeahtes buhtadus /Ufordelt vederlag				
Avsetning pro "Tradisjonell Kunnskap"				
<b>Sum fordeling</b>		<b>1 121 149</b>	<b>1 121 149</b>	<b>1 081 745</b>
<b>SÁMIKOPIIJAS DRIFTSBIDRAG</b>				
Fradrag til dekning av kostnader				
<b>DOAIBMAGOLUT /DRIFT</b>				
Bálkkát /Lønn, personalkostnader	4	47 925	55 000	52 300
Dárkkisteaddji /Revisjon		7 000	8 000	8 000
Rehketdoallu /Regnskap – ekstern bistand	5	35 329	25 000	19 531
Čállingoddi/Sekretariat		143 875	143 000	154 735
Dieđut / annonsering		13 781	5 000	2 065
Mátkkit /Reiseutgifter		7 880	45 000	40 456
Čoahkkimat, seminára /Møter, seminar		70 529	7 000	7 660
IFRRO /IFRRO medlemskap		6 059	5 000	5 591
Eará golut /Diverse uforutsette utgifter				
<b>Summi /Sum ordinære driftkostnader</b>		<b>332 378</b>	<b>293 000</b>	<b>290 463</b>
Árbevirolaš máhtu pro /Tradisjonell Kunnskap				25 800
<b>Brutto doaimma /Brutto driftskostnader</b>		<b>332 378</b>	<b>293 000</b>	<b>316 263</b>
Várren doibmii /Avsetning til drift				
<b>Netto doaimma /Netto drift</b>		<b>332 378</b>	<b>293 000</b>	<b>316 000</b>
<b>Boadus /Resultat</b>		<b>113 921</b>	<b>0</b>	<b>52 328</b>

# BALANSE

## per 31. desember

<b>Eiendeler</b>	<b>Note</b>	<b>Regnskap</b>	<b>Regnskap</b>
		<b>2008</b>	<b>2007</b>
<b>OMLØPSMIDLER</b>			
Kundefordringer			20 500
Bankinnskudd		276 999	591 590
<b>SUM EIENDELER</b>		<b>276 999</b>	<b>612 090</b>

## Egenkapital Gjeld og ufordelt vederlag

Egenkapital		261 032	147 111
Avsatt fremtidig formål			50 000

### KORTSIKTIG GJELD

Leverandørgjeld		6 000	6 000
Skattetrekk		-2 455	-3 895
Kortsiktig gjeld			15 000
Påløpne kostnader			
Ufordelt eksamensvederlag	2	12 422	447 874
Avsetning prosjekt "Tradisjonell Kunnskap"			
Ufordelt vederlag			
<b>Sum kortsiktig gjeld</b>		<b>15 967</b>	<b>464 979</b>

<b>SUM GJELD OG UFORDELT VEDERLAG</b>		<b>276 999</b>	<b>612 090</b>
---------------------------------------	--	----------------	----------------

Sámikopiiija stivra - Styret for Sámikopiiija 20.02.09


Klemet Anders Buljo (sign)  
styreleder

Trond Are Anti (sign)  
nestleder

Ánte Bals (sign)

Ingor Ántte Áilu Gaup (sign)

Liv Inger Somby (sign)

  
John T. Solbakk  
sekretariatleder

# Noter til årsregnskapet for 2008

## Regnskapsprinsipper benyttet i årsregnskapet

Årsregnskapet er satt opp i samsvar med regnskapsloven og god regnskapsskikk for små foretak. Regnskapet er basert på de grunnleggende prinsipper som historisk kost, sammenlignbarhet, fortsatt drift, kongruens og forsiktighet. Transaksjoner regnskapsføres til verdien av vederlaget på transaksjonstidspunktet. Inntekt inntektsføres når den er opptjent. Utgifter kostnadsføres i samme periode som tilhørende inntekt inntektsføres. Årsregnskapet er avlagt etter samme prinsipper som i foregående år.

Organisasjonen er ikke regnskapspliktig etter regnskapsloven. Organisasjonen har allikevel valgt å utarbeide årsregnskap.

### 1. Vederlag for kopiering fra Kopinor

Det er mottatt vederlag fra Kopinor for fotokopiering av samiske verk og publikasjoner iht. tilleggsavtale til gjensidighetsavtale inngått mellom Sámikopijja og Kopinor 27.12.94 hvor det står at «En vederlagsandel for fotokopiering av samiske verk utgitt på samisk fastsettes skjønnsmessig til 1 % av alle Kopinors hovedavtaleområder.»

Vederlag for kopiering fra Kopinor	kr	1 414 140
Renter fra Kopinor		<u>36 691</u>
<b>Totalt vederlag</b>		<b>1 450 840</b>

### 2. Avsetning eksamensvederlag

I 2008 er kr. 350 000,- av avsetningen fordelt i 2008 til førstehåndsrettighetshavernes fond. Kr. 452,- er fordelt til rettighetshaver. Kr. 85.000,- er overført til drift – til rettighetsseminar. Rest kr. 12.422,- avsatt til ufordelt vederlag.

### 3. Fordelt og avsatt vederlag

Alle utbetalinger til Sámikopijjas medlemsorganisasjoner er basert på avtaler om endelig fordeling av vederlag. Fordelingen i 2008 er beskrevet i årsmeldingen.

### 4. Ytelser til ansatte, tillitsvalgte og revisor

Det er ingen fast ansatte i Sámikopijja og følgelig ikke utbetalt lønn i 2008.

Det er i 2008 utbetalt kr 15.000,- i honorar til styreleder Klemet Anders Buljo og kr. 15.000,- i kontorhold. Det er i 2008 utbetalt godtgjørelse på kr 7.000,- til revisor.

### 5. Honorar eksterne tjenester og kontorhold

Eksterne tjenester er regnskapsføring levert i 2008 av sekretariatet. Tjenesten er kjøpt hos autorisert regnskapsfirma Din Bedriftspartner as. Det er betalt kr. 3.125,- for bistand, beregning av fordeling av eksamensvederlag mellom førstemannsorganisasjonene, og kr. 5.173,- til www-kostnader.

QuickTime™ and a  
decompressor  
are needed to see this picture.

**2009 BUŠEAHTTA**
**// BUDSJETT 2009**

	Rehketdoallu/ Regnskap 2008	Bušeahhta Budsjett 2009
<b>SISA / INNTEKTER</b>		
Buhtadusat Kopinor/ Vederlag fra Kopinor	1 414 149	1 435 767
Eksámenbuhtadus / Eksamensvederlag		
Sisa seminar / Inntekt seminar	85 000	
Prošeakta / Tradisjonell kunnskap		
<b>Submi sisa /Sum inntekter</b>	<b>1 499 149</b>	<b>1 435 767</b>
<b>FINANSASISABOĀÐUT JA GOLUT / FINANSINTEKTER OG KOSTNADER</b>		
Reantut Kopinor bokte / Renter fra Kopinor	36 691	104 600
Reantusisaboāđut eará / Renteinntekter annet	31 864	5 000
Báŋkodivat / Bankgebyrer	(256)	(5 000)
Netto finansasisaboāđut / Netto finansinntekter	<b>68 299</b>	<b>104 600</b>
Submi sisaboāđut / Sum inntekter	<b>1 567 448</b>	<b>1 540 367</b>
<b>VUOIGATVUOĐALAČČAIDE / TIL RETTIGHETSHAVERE</b>		
Juohkán buhtadusa / Fordelt vederlag	<u>1 121 149</u>	<u>1 166 066</u>
<b>Submi juohkán / Sum fordelt</b>	<b>1 121 149</b>	<b>1 166 066</b>
<b>DOAIBMAGOLUT / DRIFTSKOSTNADER</b>		
1. Báلكkát / Lønn - personalkostnader	32 925	40 000
2. Stivrajođiheadđji kontor / Styreleders kontor	15 000	15 000
3. Dárkkisteapmi / Revisjon inkl. mva	7 000	8 000
4. Rehketdoallu / Eksterne tjenester - regnskap	35 329	20 000
5. Čállingottebálvalusat / Sekretariattjenester	143 875	144 000
6. Diehtujuohkin / Informasjon	13 781	5 000
7. Mátkegolut / Reiseutgifter	7 880	45 000
8. Čoahkkingolut seminára / Møteutgifter sem.	70 529	7 000
9. IFRRO miellahtturuhtha / IFRRO medl.kont	6 059	7 000
10. Eará / Diverse uforutsette utgifter	<u>0</u>	<u>0</u>
<b>Summi doaibmagolut/Sum driftskostnader</b>	<b>332 378</b>	<b>291 000</b>
11. Prošeakta árbevirolaš máhttu /Trad. kunnskap	<u>0</u>	<u>50 000</u>
Brutto doaibmagolut / Brutto driftskostnader	<b>332 378</b>	<b>341 000</b>
Oassi reanttuin doibmii/ Del av renteinntekter til drift		<u>50 000</u>
<b>Netto doaibmagolut / Netto driftskostnader</b>		<b>291 000</b>
<b>SERVVIIDE JUOGADIT / TIL FORDELING</b>		
<b>Boadus / Resultat</b>	<u><b>1 121 149</b></u>	<u><b>1 144 767</b></u>
	<b>113 921</b>	<b>122 899</b>

## Bušehtii oanehis kommentára

### Reanttut / Renter

Sámikopiija mearrádusa mielde eai galgga reantusisaboadut juogaduvvot buhtadusruhtan. Dáid galgá geavahit gokčat oasi doaibmagoluin. 2009 bušehtii bidjat 2008 reantusisaboaduin oasi gokčat oasi doaibmagoluin. 2009 loahpalaš reantusisaboaduid leat dušše árvidan, de bušeahta boadus lea dan ektui.

### Doaibmagolut / Driftskostnader

<b>1. Bálká</b>		<b>40.000</b>
Stivrajođiheaddji	15.000	
Stivra ja earát – čoaččkinbuhtadusat	25.000	
<b>5. Čállingottebálvalusat</b>		<b>144 000</b>
Viessoláigu	24 000	
Konturdoallu	16 000	
Jodiiheapmi	80 000	
Mva	24 000	

### 11. Prošakta árbevirolaš máhttu

Vai prošavtta plánejuvvon 2. oasi ruhtadeapmi ollašuvvašii, de bidjá Sámikopiija dasa iežasruđa. Geahča muđuid prošavtta ruhtadanplána.

---

## Kommentar til budsjettet

### Renter

Sámikopiija har tidligere gjort vedtak om at renteinntekter ikke skal fordeles som vederlag. Inntekten brukes til dekning av driftskostnader. I budsjettet for 2009 tas del av renteinntektene fra 2008 til delvis dekning av driftskostnadene. Endelig renteinntekter for 2009 er stipulert. Det samme er også budsjettets resultat.

<b>1. Lønn</b>		<b>40.000</b>
Styreleder, fast	15.000	
Styret, møtegodtgjørelser	25.000	
<b>5. Sekretariattjenester</b>		<b>144 000</b>
Husleie	24 000	
Kontorhold	16 000	
Sekretariatleder	80.000	
Mva	24.000	

### 11. Prosjektet Tradisjonell kunnskap

For å få til finansieringen av planlagt Del 2, setter Sámikopiija av egne midler til prosjektet. Se forøvrig finansieringsplanen for prosjektet.